

# Referat fra møte i Den norske katalogkomité 13. mars 2003

Sted: Nasjonalbiblioteket, avdeling Oslo

Til stede:

Nina Berve

Frank Berg Haugen

Anne Munkebyaune

Carol Van Nuys

Inger Cathrine Spangen

Arnhild Tveikra

Marit Vestlie

Unni Knutsen (Sak 5:03)

Referent: Nina Berve

## 1:03 Godkjenning av dagsorden.

Dagsorden ble godkjent. Saker meldt til Eventuelt:

Bruk av [online] som generell materialbetegnelse i litteraturlister

Rapport fra konferanse om autoritetskontroll i Firenze.

## 2:03 Konstituering av komitéen

Nytt medlem i komitéen er Arnhild Tveikra, Trondheim folkebibliotek. Frank Berg Haugen og Carol Van Nuys er gjenoppnevnt. Anne Munkebyaune ble valgt til leder av komitéen for ett år.

## 3:03 Godkjenning av referatet fra forrige møte.

Referatet ble godkjent.

Til sak 30:02, MARC 21:

I Sverige har man tatt i bruk MARC 21 slik det er, uten å oversette. Slik slipper man å vedlikeholde og videreutvikle selv. Libris har gått over til MARC 21, men det har ikke alle de andre systemene.

I Finland har man laget sin egen tilpasning (MARC 21 FIN), ved å beholde noen felt fra FINMARC og droppe ISBD-tegn i feltene. FINMARC brukes fremdeles i folkebibliotekene.

## 4:03 Referatsaker

Til møtet ble det levert et brev fra systemleverandørgruppen. Gruppen slutter seg til katalogkomitéens vedtak ang. koding av emneord på nynorsk (Sak 25:01): ”Det opprettes et delfelt \$9 i NORMARC for felt 650-658. Feltet repeteres for hvert språk, med hvert sitt delfelt \$9. Språkkodene i NORMARC brukes for å angi språk.”

Systemleverandørgruppen ønsker også å se flerspråklighet i et videre perspektiv, og ber katalogkomitéen ” ta opp til diskusjon behov og endringer i registreringspraksis, MARC-formater og brukerdiallog for å kunne tilby en flerspråklig bibliotekatalog”.

### Spørsmål til komitéen mottatt og behandlet pr epost:

Saksgangen ble diskutert. Leder er ansvarlig for at det svares, eventuelt kan dette delegeres. Ved behov diskuteres det i komitéen pr epost.

### Filmer: Ansvarsangivelse

Spørsmål fra Linda Berge, Scenekunstabiblioteket, om hva som skal registreres i ansvarsfeltet 245 \$c for filmer. Paragraf 7.1F1 angir bare de viktigste, f.eks. regissør og produsent. Andre settes i note. For filmede teaterforestillinger må de ansvarlige for teateroppsetningen være vesentlige.

### MARC-felt 655 og 652

Spørsmål fra Kristin Berglid, Bærum bibliotek, om mulighet for å skille mellom felt 655 brukt for litterære genre og for fremstillingsform i musikk. Bruk av feltet for begge typer gir uryddige lister i publikumssøk i BiblioFil. Hun spurte også om hvorfor det ikke er noe delfelt \$x i felt 652 (komposisjonstype).

655 er genre- og formemneord i USMARC og MARC 21, og det er ment brukt for tekst. 655 for musikktrykk er tatt inn i NORMARC etter ønske fra musikkbibliotekene. Hvis man ønsker å skille søk på genre og form etter materialtype, kan man ta i bruk koder i 000/06.

Komitéen kan ikke se at det er noe behov for delfelt for underavdeling i felt 652.

#### **DNKs referater**

Det er kommet ønske om å kunne søke i komitéens referater. Det undersøkes hvilke muligheter som finnes.

### **5:03 Budsjett og arbeidsplan 2003**

Unni Knutsen, NBO, var tilstede under denne saken.

Komitéens budsjettforslag var blitt nedskåret med 30.000 kr. Det er foreslått å utsette trykking av reviderte kapitler i katalogiseringsregler til neste år.

Komitéen har blitt forespeilt deltakelse i Nasjonalbibliotekets prosjekt "Håndtering av bibliografiske data og bibliografisk tjenesteutvikling ved Nasjonalbiblioteket" (Sak 28:02). Unni Knutsen orienterte om status for prosjektet. Delprosjektene for autoritetsregistre og utveksling og formater er ikke vedtatt og igangsatt ennå, men det er klart at NB må trekke med andre aktører for samarbeide og finansiering, som systemleverandørene og ABM-utvikling.

### **6:03 Ukast til DNKs årsrapport 2002**

Utkast til årsrapporten ble godkjent med noen merknader.

### **7:03 Oversettelse av AACR2 kap. 9 og 12**

Komitéen har mottatt den trykte utgaven av AACR 2. ed. 2002 revisjon med reviderte kapitler 9 og 12.

Nasjonalbiblioteket korresponderer med utgiveren om rettigheter. Det er ønskelig med publisering som nett-utgave, men den kan ikke legges ut gratis. Inger Cathrine Spangen har påtatt seg å oversette.

Når det gjelder andre nyere rettelsener i AACR2, er det behov for å få en oversikt over revisjoner 1988-1992 og 1992-1996 (gjengitt i 1998-utgaven).

### **8:03 Generell materialbetegnelse 'maskinlesbar fil'**

Det har tidligere vært tatt opp å bytte ut 'maskinlesbar fil' med 'elektronisk ressurs' i den generelle materialbetegnelsen (Sak 12:02). Komitéen har nå sett det reviderte kap.9, og vi kan med rimelig grad av sikkerhet si at vi vil bruke termen 'elektronisk ressurs' i den nye norske oversettelsen.

### **9:03 Oversettelse av Dublin Core-dokumenter**

En del av Dublin Core-dokumentene blir nå omarbeidet og satt sammen på en ny måte, med mindre tekst og flere definisjoner. Vi bruker disse for videre oversettelsesarbeide. Carol Van Nuys og Frank Berg Haugen fortsetter arbeidet med å revidere oversettelsen av referansebeskrivelsen, og å oversette det nye DCMI metadata terms.

### **10:03 NORMARC: felt 300**

Ifølge Katalogiseringsregler, 1.10C2b kan felt for fysisk beskrivelse gjentas for dokumenter som består av flere typer materiale (kombidokumenter). Felt 300 er repeterbart i USMARC og MARC 21, men ikke i NORMARC. Feltet bør være repeterbart også i NORMARC. Systemleverandørene varsles.

### **11:03 Revisjon av ISBN**

Det er kommet et nytt utkast til nytt ISBN, med bl.a. endringer i definisjonene (se Sak 21:02). Det er tenkt at det sammen med ISBN kan lagres metadata i formatet ONIX (MARC-konvertibelt) til bruk i forlag og bokhandel.

Komitéen er enig at det gis forskjellige ISBN til forskjellige elektroniske versjoner av dokumenter. Det er positivt at det lagres bibliografiske data med ISBN, hvis de kan brukes videre i biblioteksystemer.

### **12:03 MARC 21: gjennomgang av formatet**

Komitéen diskuterte arbeidsformen og gikk inn for at medlemmene forbereder hver sine feltgrupper mellom møtene. Sekretæren fordeler.

På forrige møte diskuterte komitéen hvordan originaltittel behandles i MARC 21. Det finnes ikke noe felt eller delfelt som nevner originaltittel. I NORMARC brukes felt for standardtittel 240 med indikator 1 lik 1. Anne Munkebyaune har sendt spørsmålet til Library of Congress. Det viser seg at originaltittel må være et lite aktuelt begrep i amerikansk sammenheng. For originaltittel i vår forstand ser det ut til at de bruker note i 500 og evt. standardtittel i 240 eller 130.

### **13:03 Eventuelt**

Inger Cathrine Spangen tok opp bruk av termen 'online' som generell materialbetegnelse i Referanseangivelser av nettbaserte elektroniske dokumenter,

<http://www.nb.no/content/download/1885/15898/version/1/file/2000elekref.kat%201.pdf>

'online' byttes ut med 'maskinlesbar fil' som er mer i tråd med Katalogiseringsregler, og kan senere endres til 'elektronisk ressurs'.

Nina Berve rapporterte fra konferansen Authority Control : Definitions and International Experiences i Firenze i februar. Det var foredrag om status for internasjonale og nasjonale prosjekter, f.eks. FRANAR, LEAF og NACO/SACO.

<http://www.unifi.it/universita/biblioteche/ac/en/home.htm>

Neste møte: 21. mai 2003